

இலங்கையில் வெளியாகும் ஆங்கிலக் கல்வி சம்பந்தமான ஒரே ஒரு வார சஞ்சிகை இதுவேயாகும். இலங்கை மக்கள் பிரச்சனைகளை தேவையப்பூர்வதற்கும் நோக்கத்துடன் இது வெளியிடப்படுகின்றது.



திருக்கடிகழமை தோறும் வெளிவருகிறது — 1981 டிசம்பர் 14-ம் திகதி — 10 வது பத்திரிகை

SPEAKING IN ENGLISH

ஸ்பீக்கிங் இன் இங்க்லிஷ் ===== ஆங்கிலத்தில் பேசுதல்

Mr. Anderson	What is your name, child?		
	வொ...ட் இஸ் யுள் நேம் சயில்ட்?	S.	உம்மால், ஆங்கிலம் வாசிக்க முடியுமா?
	பிள்ளாய், உமது பெயர் என்ன?		Yes, I can.
Subra.	My name Subramaniam.		ய...ல், அயி க்ரீன். - ஆம், என்னால் முடியும்
	மயி நேம் இஸ் சுப்பிரமணியம்.	Mr. A:	Can you speak English?
	எனது பெயர் சுப்பிரமணியம்.		க்ரீன் யூ ஸ்பீக் இங்க்லிஷ்?
Mr. A:	What school do you attend?		உம்மால் ஆங்கிலம் பேச முடியுமா?
	வொ...ட் ஸ்கூல் டூ யூ அட்டென்ட்?	S.	Very little, Even that not very well.
	எந்தப் பாடசாலைக்குப் போகிறீர்?		வெரி லிட்டல், ஈவன் தட் நொட் வெரி வெல்- கொன்சம் இயலும். அதுவும் நன்றாகத் தெரியாது.
S.	I go to Thellipa'ai Mahajana College.	Mr. A:	Can you read and write English?
	அயி தேசா ரு தெல்லிப்பளை மஹாஜன கொலேஜ்.		க்ரீன் யூ ரீட் ஈன்ட் ரைமிட் இங்க்லிஷ்?
	நான் தெல்லிப்பளை மஹாஜனக் கல்லூரியில் படிக்கிறேன்.		உம்மால் ஆங்கிலம் வாசிக்கவும், எழுதவும் முடியுமா?
Mr. A:	Who is your teacher?	S:	Yes, I can read and write English
	தூ இஸ் யுள் டீச்சர்...?		ய...ல் அயி க்ரீன் ரீட் ஈன்ட் ரைமிட் இங்க்லிஷ்.
	உமது ஆசிரியர் யார்?		ஆம், என்னால் ஆங்கிலம் வாசிக்கவும் எழுதவும் முடியும்.
S.	Mr. Nadarajah is my teacher.	Mr. A:	What are you?
	மிஸ்டர். நடராஜா இஸ் மயி டீச்சர்...		வொ...ட் ஆ யூ. - நீர் என்னதாக இருக்கிறீர்?
	திரு. நடராஜா அவர்கள் எனது ஆசிரியர்.	S.	I am a school boy.
Mr. A:	Can you read English?		
	க்ரீன் யூ ரீட் இங்க்லிஷ்?		(2-ம் பக்கம் பார்க்கவும்)

(1ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

அயி ஈம் எ ஸ்கூல் போய்.
நான் ஒரு பாடசாலை மாணவன்.

Mr. A. What is your sister?
வொ...ட் இஸ் யுள லிஸ்ட...?
உமது சகோதரி என்னவாக இருக்கிறார்.

S. My sister is a school girl.
மயி லிஸ்ட இஸ் எ ஸ்கூல் கேட...ல்
எனது சகோதரி ஒரு பாடசாலை மாணவி.

Mr. A. What is your father?
வொ...ட் இஸ் யுள பாத...?
உமது தகப்பனர் என்னவாக இருக்கிறார்?

S. My father is a teacher.
மயி பாத... இஸ் எ டீச்சர்...
எனது தகப்பனர் ஒரு ஆசிரியர்.

Mr. A. What is your mother?
வொ...ட் இஸ் யுள மத...?
உமது தாயார் என்னவாக இருக்கிறார்?

S. My mother is a housewife.
மயி மத இஸ் எ ஹவுஸிவ்.
எனது தாயார் ஒரு வீட்டுப் பெண்ணாக
இருக்கிறார்.

Mr. A. In what Grade is your sister?
இன் வொ...ட் டீக்ரேட் இஸ் யுள லிஸ்ட...?
உமது சகோதரி எந்த வகுப்பில் படிக்கிறார்?

S. My sister is in grade Ten.
மயி லிஸ்ட இஸ் இன் டீக்ரேட் ரென்.
எனது சகோதரி 10ம் தரம் படிக்கிறார்.

Mr. A. What is your mother tongue?
வொட் இஸ் யுள மத ரங்லக்?
உமது தாய்ப் பாஷை என்ன?

S. My mother tongue is Tamil.
மயி மத.. ரங்லக் இஸ் டமில்.
எனது தாய்ப்பாஷை தமிழ்.

Mr. A. What is mother tongue?
வொ...ட் இஸ் மத... ரங்லக்?
தாய்ப்பாஷை என்றால் என்ன?

S. Mother tongue is the language we normally
speak at home.
மத... ரங்லக் இஸ் த லீங்குவேஜ் வீ நோ-
மலி ஸ்பீக் டீட் ஹோம்.
தாய்மொழி என்பது வழக்கமாக நாங்கள்
வீட்டில் பேசுகிற பாஷையாகும்.

“விளக்கமான ஆங்கிலம்”
ஆங்கிலக் கல்வி வாரவெளியீடு



பத்திராதிபர்:
பேராசிரியர் சசரித கமலத் B.A. (Hons) Ph.D. (Lond)
உதவி பத்திராதிபர்கள்:

ந. கந்தசாமி ஐயர்,
(விசேட பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர்)
பொன். பரம்பாதம், B, Sc. (ag).

வெளியீடுவோர்:

“ஆங்கிலம் பிரசுரிப்பாளர்கள்”
த. பெ. இல. 23,
கண்டி.

அச்சிடுவோர்:

லேக்வியூ அச்சகம்,
245/3 A, டி.எஸ். சேனாயக்க வீதி,
கண்டி.

தனிப்பிரதி விலை ரூ. 2.00

தபால் கட்டணம் 30 சதம்
சந்தா விபரம் (தபால் செலவு உட்பட)
மூன்று மாதங்களுக்கு — ரூ. 26.60
ஆறு .. — ரூ. 53.20
ஒரு வருடத்துக்கு — ரூ. 106.40

விசேட குறியீடுகள்

ஆங்கில உச்சரிப்புகளைத் தமிழில் எழுதும்போது
பின்வரும் குறியீடுகளை உபயோகிக்கிறோம்.

எ — a book, a pencil முதலியவற்றில் வரும் a யின்
தொனி.

ஈ — at, and முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.

ஊ — as, at, can முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி

b, g, f, z போன்ற எழுத்தின் தொனிகளைக் குறிக்க
அத் தொனிகளுக்கு மிகவும் கிட்டிய தமிழ்
எழுத்துகளுடன் இந்த எழுத்துகளையும் சேர்த்து
எழுதப்படுகின்றது.

(மிகுதியை சென்ற இதழில் பார்க்கவும்.)

தேயர்களின் கவனத்துக்கு:

ஊழியர்களின் சம்பள உயர்வு, விற்பனைவரி உயர்வு
காகிதாதிகளின் விலை உயர்வு, ஆகிய காரணங்களுக்
காக தவிர்க்க முடியாதபடிக்கு பிரதி ஒன்றுக்கு 25
சதம் கூட்டி விற்க வேண்டி நிர்ப்பந்திக்கப் பட்டுள்
ளோம் என்பதை மிகவும் பணிவுடன் தெரிவித்துக்
கொள்கிறோம். எனவே 11 வது வெளியீடு தொடக்கம்
ஒருபிரதியின் விலை ரூ 2 25 சதம் ஆக இருக்கும்.

MY GRAND MOTHER

மயி டீக்ரூன்ட் மத...

எனது பாட்டியார்

My grand-mother is sixty years old. She lives in Vavuniya. But she visits us once a month. She comes by train. She brings us sweets, curd and honey.

My grand-mother is a retired nurse. Her hair is not grey. She is not anyway like a grand-mother in a story. She does not like to wear the saree. She likes to wear the frock. My grand-mother is not very religious. But she spends much of her time reading. She is very fluent in English. She wants us also to read well.

My grand-mother does not know many stories. She has worked all over the country. So she tells fine stories about her life as a nurse.

மயி டீக்ரூன்ட்மத... இஸ் ஸிக்ஸ்டி இய...ஸ் ஒல்ட். ஷி லிவ்ஸ் இன் வவுனியா. bபட் ஷி விஸிட்ஸ் அஸ் வண்ஸ் எ மந்த்: ஷி கம்ஸ் bபய் ட்றேன். ஷி bப்றிங்ஸ் அஸ் ஸ்வீட்ஸ், கே...ட் டீன்ட் ஹனி.

மயி டீக்ரூன்ட்மத... இஸ் எ றிடய...ட் நே...ஸ். ஹ... ஹெய... இஸ் நொட் டீக்ரே. ஷி இஸ் நொட் எனிவே லயிக் எ டீக்ரூன்ட்மத... இன் எ ஸ்ரோறி. ஷி டஸ் நொட் லயிக் ரு வெய... த சாரி. ஷி லயிக்ஸ் ரு விய... த. டிப்ரெக். மயி டீக்ரூன்ட்மத... இஸ் நொட் வெரி றிவிஜஸ். bபட் ஷி ஸ்பென்ட்ஸ். மச் ரயிம் இன் றீடிங். ஷி இஸ் வெரி டிபுளுஎன்ட் இன் இங்க்ஷ் ஷி வாண்ட்ஸ் அஸ் ஒல்லோ ரு றீட் வெல்.

மயி டீக்ரூன்ட்மத... டஸ் நொட் நோ மெனி ஸ்ரோறிஸ் ஷி ஹாஸ் வ...க்ட் ஒல் ஒவ த கன்றி. ஸோ ஷி டெல்ஸ் டைன் ஸ்ரோறிஸ் எபவுட் ஹே

லய்வ் டீஸ் எட் நே...ஸ்.

எனது பாட்டியாருக்கு இப்போது 60 வயது அவர் வவுனியாவில் வசிக்கிறார். ஆனால் மாதம் ஒரு முறை எங்களிடம் வருவார். அவர் புகையிரத மூலம் வருவார். இனிப்புப் பண்டங்களும் தயிரும் தேனும் கொண்டுவருவார்.

எனது பாட்டியார் ஒரு ஓய்வு பெற்ற மருத்துவத்தாதி. அவரின் தலைமுடியில் நரை ஒன்றும் இல்லை. அவர் கதைகளில் வரும் ஒரு பாட்டி போன்ற ஒருவர் அல்ல. அவர் சேலை அணிய அதிகம் விரும்புவதில்லை. அதிகமாக சட்டையே அணிவார். அவர் அவ்வளவு சமயப்பற்று உடைய ஒருவரல்ல. ஆனாலும் அதிகநேரம் வாசித்து பொழுது போக்குவார்.

எனது பாட்டியாருக்கு அதிகம் கதைகள் தெரியாது. அவர் இந்த தேசம் முழுவதிலும் வேலை செய்திருக்கிறார். ஆகவே மருத்துவத்தாதியாக இருந்த காலத்தில் தனது வாழ்க்கை அனுபவங்களைப்பற்றி அருமையான கதைகள் கூறுவார்.

curd	கே...ட்	—	தயிர்
honey	ஹனி	—	தேன்
grey	க்ரே	—	நரைத்த
anyway	எனிவே	—	எப்படியாக இருந்தாலும்
wear	வெய	—	அணி
religious	றிவிஜீயல்	—	சமயாசாரமுள்ள
fluent	டிபுளுஎன்ட்	—	பேசும் திறமை

AIDS TO ENGLISH

எய்ட்ஸ் ரு இங்க்லிஷ்

ஆங்கிலம் கற்க சில உதவிகள்

JUNIOR LEVEL

ஜூனிய... லெவல்

கனிஷ்ட வகுப்பு

QUESTIONS AND ANSWERS

க்வேஸ்சன்ஸ் டீன்ட் ஆன்ச...ஸ்

வினாக்களும் விடைகளும்

Question: Who cuts our hair?

ஹு கட்ஸ் அவ ஹெய...?

எங்கள் தலைமுடியை யார் வெட்டுகிறார்?

Answer: The barber cuts our hair.

த' பரப... கட்ஸ் அவ ஹெய...

சிகை அலங்காரக்காரர் எங்கள் தலை முடியை வெட்டுகிறார்.

Q: Who dresses our hair?

ஹு ட்ரெஸஸ் அவ ஹெய...?

யார் எமது சிகையை அலங்கரிக்கிறார்?

(dress hair = சிகையலங்கரித்தல்)

A: The hairdresser dresses our hair.

த' ஹெயட்ரெஸஸ்... ட்ரெஸஸ் அவ ஹெய...

சிகை அலங்காரக்காரர் நமது தலை முடியை அலங்கரிக்கிறார்.

(hairdresseer = சிகைஅலங்காரர்)

Q: Who bakes our bread?

ஹு பேக்கர் அவ ப்ரெட்?

எமக்கு பாண் சுட்டுத்தருவது யார்?

A: The baker bakes our bread.

த' பேக்கர்... பேக்கர் அவ ப்ரெட்.

பாண்கடுபவர் எமது பாணைச் சுட்டுத்தருகிறார்.

(baker = பாண்கடுபவர்)

(bake = பாண் சுடுதல்)

Q: What does the baker sell?

ஹெ... த' பேக்கர்... ஸெல்?

பாண் காரர் என்னத்தை விற்கிறார்?

A: The baker sells bread and cake.

த' பேக்கர்... செல்ஸ் ப்ரெட் டீன்ட் கேக். பாண்காரர் பாணையும், கேக்கையும் விற்கிறார்.

Q: Who cooks your food?

ஹு குக்ஸ் யூ' டீட்.

உமது உணவை சமைக்கிறவர் யார்?

A: The cook cooks our food.

த' குக் குக்ஸ் அவ டீட்.

சமையல்காரன் எமது உணவைச் சமைக்கிறார்.

Q: Who teaches you English.

ஹு டீச்சஸ் யூ இங்க்லிஷ்?

யார் உங்களுக்கு ஆங்கிலம் கற்பிக்கிறார்.

A: Miss. Karalapillai teaches us English.

மிஸ். காராளபிள்ளை டீச்சஸ் அஸ் இங்க்லிஷ். செல்வி, காராளபிள்ளை எமக்கு ஆங்கிலம் கற்பிக்கிறார்.

Q: Who takes you to school?

ஹு டேக்ஸ் யூ ரு ஸ்கூல்.

உம்மைப் பாடசாலைக்கு அழைத்துச் செல்லுகிறவர் யார்?

A: My mother takes me to school.

மயி மத... டேக்ஸ் மி ரு ஸ்கூல்.

எனது தாயார் என்னைப் பாடசாலைக்கு கூட்டிச் செல்கிறார்.

BASIC ENGLISH

பேசிக் இங்க்லிஷ்

அடிப்படையிலிருந்து ஆங்கிலம்

இன்று இன்னும் சில சொற்களைப் படிப்போம்.

This is my head.

திஸ் இஸ் மயி ஹெட்.

இது எனது தலை.

head - ஹெட் தலை nose - நோஸ் மூக்கு
leg - லெக் கால் hand - ஹாண்ட் கை
finger - ஃபிங்ரிக் விரல் mouth மவுத் - வாய்
eye - அயி - கண்

இந்தப் பயிர்ச்சிகளைச் செய்வோம்:—

EXERCISE I ஆங்கிலத்தில் எழுதுக.

1. இது எனது தலை.
2. இது எனது மூக்கு.
3. இது எனது கால்.
4. இது எனது கை.
5. இது எனது விரல்.

ANSWERS: விடைகள்:

1. This is my head.
2. This is my nose.
3. This is my leg.
4. This is my hand.
5. This is my finger.

இவைகள் எனது கால்கள் என்று ஆங்கிலத்தில் சொல்லுவது எப்படி என்று கவனிக்கவும்.

These are my legs.

திஸ் ஆ மயி லெக்ஸ்.

இந்த உதாரணம் போலக் கீழே தரப்பட்டுள்ள அப்பியாசத்தை செய்க.

EXERCISE II

1. இவைகள் எனது விரல்கள்.
2. இவைகள் எனது கைகள்.
3. இவைகள் எனது புத்தகங்கள்.
4. இவைகள் எனது கண்கள்.
5. இவைகள் எனது பென்சில்கள்.

ANSWERS:— விடைகள்:—

1. These are my fingers.

2. These are my hands.

3. These are my books.

4. These are my eyes.

5. These are my pencils.

அது ஒரு நாய் என்று ஆங்கிலத்தில் சொல்வோம்.

That is a dog.

தட் இஸ் எ டோக்.

இந்த உதாரணத்தின்படி கீழ்க் காணப்படும் அப்பியாசங்களைச் செய்து பாருங்கள்.

EXERCISE III

1. அது ஒரு பிள்ளை.
2. அது ஒரு கதிரை.
3. அது ஒரு மேசை.
4. அது ஒரு ஜன்னல்.
5. அது ஒரு மோட்டார் வண்டி.

chair செய... - கதிரை. table டேபல் - மேசை
window விண்டோ - ஜன்னல். Car கார் மோட்டார் வண்டி
உமது விடைகளைக் கீழே பார்க்கவும்.

ANSWERS — விடைகள்:—

1. That is a child.
2. That is a chair.
3. That is a table.
4. That is a window.
5. That is a car.

Those are books தோஸ் ஆ புக்ஸ் இதைப்போல கீழ்த்...
தந்திருக்கும் அப்பியாசத்தைச் செய்க.

EXERCISE IV

1. அவைகள் ஜன்னல்கள்.
2. அவைகள் பஸ்வண்டிகள்.
3. அவைகள் மரங்கள்.
4. அவர்கள் சிறுமிகள்.
5. அவைகள் பொம்மைகள்.

This திஸ் - அது These தீஸ் - இவைகள்
That தத் - அது Those தோஸ் - அவைகள்
Toys டொய்ஸ் — பொம்மைகள்

CONVERSATIONS

A. I have got a dreadful headache.
அயி ஹீவ் டேகாட் எட்ரெட்பில் ஹெட்ஏக்.
எனக்கு நல்ல தலைவலியாக இருக்கிறது.

B. I suggest you lie down for some time.
அயி ஸஜெஸ்ட் யூ லயி டவுன் டீபா ஸம்
டயம்.
கொஞ்சநேரம் நீங்கள் படுத்திருக்க வேண்டு
மென்று நான் எண்ணுகிறேன்.

A. I am absolutely starving.
அயி ஹீம் ஸப்ஸொலியூட்லி ஸ்ரா...விங்.
நான் முழுப்பட்டினியாக இருக்கிறேன்.

B. Find a restaurant.
஫யின்ட் எ ரெஸ்ட்ரோறன்ட்.
ஒரு சாப்பாட்டுக் கடையைப் பாருங்கள்.

A. Oh, I am so thirsty.
ஓ, அயி ஹீம் ஸோ தே...ஸ்டி.
ஓ, எனக்கு கடுமையாக தாகமாக இருக்கிறது.

B. Have a cold drink.
ஹீவ் எ கோல்ட் ட்றிங்க்.
குளிர்ந்த பானம் அருந்துங்கள்.

A. It looks like rain.
இட் லுக்ஸ் லயிக் ரேன்.
மழைவரும் போல் இருக்கிறது.

B. Take an umbrella.
டேக் ஹீன் அம்ப்றல்லா.
ஒரு குடையை எடுத்துக் கொள்ளுங்கள்.

A. I have got nothing to do this evening.
அயி ஹீவ் கோட் நதிங் ரு டீ ஹீஸ் ஈவினிங்.
இன்று மாலை நான் செய்வதற்கு ஒன்றுமே
இல்லை.

B. Watch television.
வாச் டெலிவிஷன்.
தொலைக்கட்சி பாருங்கள்.

A. I am terribly sleepy.
அயி ஹீம் ரெறிபலி ஸ்லீப்பி.
எனக்கு கடுமையாக நித்திரை வருகிறது.

B. Go straight to bed.
டேகா ஸ்ரெயிட் ரு பெபட்.
நேரே படுக்கைக்குப் போங்கள்.

A. My hair is too long again.
மயி ஹெய... இஸ் ரு லோங் எட்கன்.
எனது தலைமுடி பிறகும் வளர்ந்து விட்டது.

B. Let it grow.
லெட் இட் டிக்ரோ.
வளர விடுங்கள்.

A. I think I have got a temperature.
அயி திங்க் அயி ஹீவ் டேகாட் எ ரெ஫்ப-
றேச்ச...
எனக்கு காய்ச்சல் இருக்கிறதென்று நான்
நினைக்கிறேன்.

B. Take an aspirin.
டேக் ஹீன் அஸ்பிறின்.
ஒரு அஸ்பிறின் எடுங்கள்.

A. Let me give you a lift home.
லெட் மி டிகிவ் யூ எ லி஫்ட் ஹோம்.
உம்மை வீட்டுக்குக் கொண்டு போய் விட்ட
டுமா?

B. No, thanks. Mother will scold me.
நோ, த்ஹீங்க்ஸ். மத... வில் ஸ்கோல்ட் மி.
வேண்டாம். நன்றி. அம்மா பேசுவார்.

A. Let me make lunch for you.
லெட் மி மேக் லஞ்ச் ஫ீபோ யூ.
உமக்கு மத்திய போசனம் தயாரிக்கட்டுமா?

B. Yes, thanks very much. How kind of you.
ய...ஸ் த்ஹீங்க்ஸ் வெரி மச் ஹவ் கயின்ட்
ஓய் யூ.

கொன்வசேஷன்ஸ் சம்பாஷணை

ஆம் மிகவும் நன்றி. எவ்வளவு இரக்கமாக இருக்கிறீர்கள்.

A. Shall I run you home in my car.

ஷால் அயி றன் யூ ஹோம் இன் மை கா?
உம்மை எனது மோட்டார் வண்டியில்
கொண்டு போய் விட்டுமா?

B. Yes, thanks. It is a great help.

ய...ஸ் தீசைங்ஸ் இட் இஸ் எ டீக்ரேட் ஹெல்ப்.
ஆம் நன்றி. அது ஒரு பெரிய உதவிதான்.

A. Shall I get tickets for the film?

ஷால் அயி டெகட் டிக்கட்ஸ் டீபா த டீபில்ம்.
படம் பார்க்க அனுமதிச்சீட்டு எடுக்கட்டுமா?

B. No, thanks. I will get my ticket.

நோ, தீசைங்ஸ். அயி வில் கெட் மயி ரிக்கட்,
வேண்டாம், நன்றி. தானே எடுத்துக் கொள்
கிறேன்.

A. Shall I look for an aspirin.

ஷால் அயி லுக் டீபா டீன் டீஸ்பிறின்
ஒரு அஸ்பிறின் தரட்டுமா?

B. Yes please.

ய...ஸ் ப்ளீஸ்.
ஆம். தயவு செய்து எடுங்கள்.

A. Can I make you a cup of tea?

கீசைன் அயி மேக் யூ எ கப் ஒவ் டீ?
உமக்கு ஒரு கோப்பை தேநீர் தயாரிக்கட்டுமா?

B. Please, make me a cup of coffee.

ப்ளீஸ், மேக் மி எ கப் ஒவ் கொஃபீ.
தயவு செய்து ஒருகோப்பை கோப்பி கலந்து
தாருங்கள்.

A. You are too fat. Eat less.

யூ ஆ ரூ டீபாற். ஈட் லெஸ்.

நீர் நன்றாக பருத்து விட்டீர். குறைவாகச்
சாப்பிடுங்கள்.

B. I want to eat enough.

அயி வாண்ட் ரூ ஈட் இனவ்.

நான் போதுமான அளவுக்கு சாப்பிட விரும்புகிறேன்.

A. Then eat less meet and more vegetables

தென் ஈட் லெஸ் மீட் டீன்ட் மோ... வெஜிடபல்ஸ்.

அப்படியானால் இறைச்சி சாப்பிடுவதைக் குறை
யுங்கள். கூடிய அளவுக்கு காய்கறிகளை உண்ணுங்கள்.

B. Vegetables are very expensive.

வெஜிடபல்ஸ் ஆ வெரி எக்ஸ்பென்சிவ்.

காய்கறிகளின் விலை மிகவும் அதிகம்.

A. Grow your own vegetables.

டீக்ரோ யூர் ஒன் வெஜிடபல்ஸ்.

சொந்தமாகவே காய்கறிகளை உண்டாக்குங்கள்.

B. Where to grow.

வெயா ரூ டீக்ரோ.

எங்கே உண்டாக்குவது.

A. Enlarge your garden. Can you manage alone?

என்லா...ஜ் யூர் டீகாடின் கீசைன் யூ மனேஜ்
எலோன்?

உமது தோட்டத்தை விசாலியுங்கள். உம்மால்
தனியாக அதைச் செய்ய முடியுமா?

B. Certainly I can.

ஸே... டீன்லி அயி கீசைன்.

உண்மையாகவே என்னால் அது முடியும்.



SIMPLE ENGLISH GRAMMAR 8

லிம்பல் இங்க்லிஷ் க்றம...

இலகுவான ஆங்கில இலக்கணம்

church	சே...ச்	-	கிறிஸ்தவ ஆலயம்.
market	மா...கட்	-	சந்தை.
college	கொலிஜ்	-	கல்லூரி.
school	ஸ்கூல்	=	பாடசாலை.
hospital	ஹோஸ்பிடல்	=	வைத்தியசாலை.
court	கோ...ட்	=	நீதிஸ்தலம்.
prison	ப்றிஸன்	=	மறியல்சாலை.
work	வ...க்	=	வேலை.
sea	ஸீ	=	கடல்.
bed	பெபட்	=	படுக்கை

மேலே தரப்பட்டிருக்கிறவை போன்ற சொற்களுக்கு முன்னால் the என்ற சொல் உபயோகிக்கப்பட மாட்டாது.

(1) We go to church to pray.

வீ ஜேகா ரு சே...ச் ரு பிறே.

நாங்கள் தேவாலயத்துக்கு வணங்குவதற்காகப் போகிறோம்.

(2) We go to market to buy.

வீ ஜேகா ரு மா...கெட் ரு பேய்.

நாங்கள் சந்தைக்குச் சாமான்வாங்கச் செல்கிறோம்.

(3) We go to school to study.

வீ ஜேகா ரு ஸ்கூல் ரு ஸ்டடி.

நாங்கள் பாடசாலைக்குப் படிக்கப்போகிறோம்.

(4) We go to hospital as patients,

வீ ஜேகா ரு த ஹோஸ்பிட்டல் டீஸ் பேஷன் டீன்ட்ஸ்.

நாங்கள் ஆஸ்பத்திரிக்கு நோயாளிகளாக போகிறோம்.

(5) We go to college to study.

வீ ஜேகா ரு கொலேஜ் ரு ஸ்டடி.

நாங்கள் கல்லூரிக்கு படிக்கப்போகிறோம்.

(6) We go to prison as prisoners.

வீ ஜேகா ரு ப்றிஸன் அஸ் ப்றிஸன்...ஸ்.

நாங்கள் மறியல்சாலைக்கு கைதியாகப் போகிறோம்.

(7) We go to bed to sleep.

வீ ஜேகா ரு பெபட் ரு ஸ்லீப்.

நாங்கள் படுக்கைக்கு நித்திரை செய்யப் போகிறோம்.

(8) We go to court as litigants.

வீ ஜேகா ரு கோட் டீஸ் லிடிகன்ட்ஸ்.

நாங்கள் நீதிஸ்தலத்துக்கு வழக்குத் தொடர்பில் போகிறோம்.

(9) We go to sea as sailors.

வீ ஜேகா ரு ஸீ டீஸ் செயில...ஸ்.

நாங்கள் கடலில் மாலுமிகளாகப் போகிறோம்.

(10) We go to work as workers.

வீ ஜேகா ரு வ...க் அஸ் வ...க...ஸ்.

நாங்கள் தொழிலாளிகளாக வேலைக்குப் போகிறோம்.

English for G. C. E. O/L [7]

க. பொ. த. சா/த. வகுப்புக்குரியது

இந்தப் பாடவரிசை An English course Grade Ten என்ற புத்தகத்தைப் படிப்பதற்கு உதவும் கருவியாக அமைகிறது. ஆங்கிலம் கற்பிக்கும் ஆசிரியர்களுக்கும் சிறந்த கைநூலாக உதவும்.

உங்கள் பாடத்திலே 3வது பக்கத்திலே THE REWARD என்ற வாசிப்புப் பாடம் இருக்கிறது. அதை வாசியுங்கள்.

லோங் எட்கோ, இன் ரிபெட், தெயா... வோ...ஸ் எ. கிங் ஹு வோ...ஸ் பிண்ட் ஒவ் ஈட்டிங் பிஷ் எவரிடே, அன்ட் ஹு குட் நெய் என்ஜோய் மீல்ஸ் விதவுட் இட். வன்ஸ் தெயா வோ...ஸ் எ. ட்றவுட் இன் ரிபெட், ஈன்ட் ஒவ் த நிவ...ஸ் ஈன்ட் த் லேக்ஸ் ட்றயிட் அப்.

த் லே...வன்ஸ் குட் நொட் பியன்ட் எனி பிஷ் போ த கிங். லோ ஹி வோஸ் வெரி அங்க்ஹி ஈன்ட் ஹீ ஸெட் ரு தெம், அயி வோன்ட் ஈட் மயி மீல்ஸ்... விதவுட் பிஷ். யூ மஸ்ட் டெகட் ஸம் பிஷ் போ மி ப்றெம் ஸம்வெயா... டெல் த் பீப்பல் எப்பவுட் இட். தே மே பியன்ட் ஸம் பிஷ் போ மி. அயி வில் டிகிவ் எ ஹான்ஸம் நிவோட் ரு த் மீன் ஹு ப்றிங்ஸ் மி ஸம் பிஷ்.

எ புள் விலேஜ... ஹீன்ட் ஸம் ஸோல்டெட் பிஷ் இன் ஹீஸ் ஹவுஸ். ஹீ ஹே...ட் எப்பவுட் த் கிங்ஸ் நிவோட் ஈன்ட் ஸெட் ரு ஹிம்ஸெல்வ் "அயி வில் டேக் த் ஸோல்டெட் பிஷ் ரு த் கிங். தென் அயி கீன் டெகட் த் நிவோட்". லோ ஹி ருக் த் பிஷ் ரு த் பலஸ் ஈன்ட் ஸெட் ரு த் பலஸ் டகா ட் "குட் யூ ப்ளீஸ் எலவ் மி ரு டேகா இன்? அயி ஹீன்ட் ப்றெட் ஸம் பிஷ் போ த் கிங்.

த் டகா ட் தோட் போ எ மொமென்ட் "வொ...ய் ஷுட்ண்ட் அயி டேக் த் பிஷ் ரு த் கிங் மஹிஸெல்வ். தென் அயி கீன் க்ளெய்ம் த் நிவோட்." லோ ஹீ ஸெட்,

"அயி கீன்நொட் எலவ் யூ ரு டேகா இன்ரு த் பலஸ். ஸெல் தட் பிஷ் ரு மி அயி வில் பே யூ வெல்"

த் விலேஜ... டிட் நொட் வாண்ட் ரு ஸெல் த் பிஷ் ரு த் டகா...ட். ஹீ இன்ஸிஸ்டெட் ஒன் டேகாயிங் ரு ஸி த் கிங். ஈட் லான்ட் த் டகா...ட் ஸெட், "ஓல் யூட், அயி வில் ஸெட் யூ டேகா இன்.

பபட் யூ மஸ்ட் மேக் மி எ ப்றெமிங். த் கிங் வில் டிகிவ் யூ எ ஹான்ஸம் நிவோட். வில் யூ ப்றெமிங் ரு கிவ் மி ஹாவ் ஒவ் இட்?"

ய. ஸ் அயி வில்" ஸெட் த் விலேஜ... ஈன்ட் தென் ஹீ வோஸ் எலவ் ரு டேகா பிபோ த் கிங்.

மொழி பெயர்ப்பு

முன்னொரு காலத்திலே, தீபெத்து நாட்டிலே ஒரு அரசன் இருந்தான். அவனுக்கு ஒவ்வொரு நாளும் மீன் சாப்பிட வேண்டுமென்று நல்ல விருப்பம். அது இல்லாவிட்டால் தனது சாப்பாட்டில் சந்தோஷமடையமாட்டான்.

ஒரு முறை தீபெத்திலே ஒரு வரட்சி ஏற்பட்டது ஆறுகள் குளங்கள் எல்லாம் வற்றிவிட்டன. அவருடைய ஏவலாளர்களால் ஒரு மீனையும் தங்கள் அரசனுக்காகத் தேடிக்கொள்ள முடியவில்லை. ஆகவே அந்த அரசன் மிகவும் கோபம் கொண்டு நான் மீன் இல்லாமல் சாப்பிடமாட்டேன். எங்கேயாவது எனக்குக் கொஞ்சம் மீன் கொண்டு வர வேண்டும். சனங்களுக்கும் இதைச் சொல்லுங்கள். அவர்களால் எனக்கு மீன் கொண்டு வர இயலும். அப்படிக் கொண்டு வருபவர்களுக்கு ஒரு சிறந்த பரிசு கொடுப்பேன் என்று கூறினான்.

ஒரு ஏழை கொஞ்சம் உப்பிட்ட மீன் வைத்திருந்தான். அவன் அரசனுடைய செய்தியைக் கேள்விப்பட்ட பரிசைப் பெற விரும்பினான். நான் இந்த உப்பிட்ட மீனை அரசனிடம் கொடுத்தால் அந்தப் பரிசைப் பெறுவேன். என்று தனக்குள் கூறிக்கொண்டான். அப்படியே அவன் அந்த மீனையும் எடுத்துக் கொண்டு அரண்மனைக்குப் போய்க் காவலாளரிடம் தான் அரசனைப் பார்க்க விரும்புவதாகக் கேட்டுத்தான் மீன் கொண்டு வந்திருப்பதாகவும் கூறினான்.

அந்தக் காவலாளி சிறிது நேரம் யோசித்து விட்டு ஏன் நான் அந்த மீனை அரசனிடம் கொடுத்து பரிசைப் பெறக்கூடாது என்று விரும்பினான். அந்த ஏழை தானே அரசனிடம் நேரில் கொடுக்க வேண்டுமென்று வற்புறுத்திக் கூறினான். கடைசியில் காவலாளி சரி நீ போகலாம். ஆனால் நீ ஒரு வாக்குறுதி கூற வேண்டும். அரசன் உனக்குத் தரும் பரிசில் அரைவாசியை தந்து விடவேண்டும் என்று கூறினான்.

ஆம் அப்படியே செய்திறேன் என்று அந்த ஏழை உறுதி மொழி கூறினான்.

IMPROVE YOUR ENGLISH

இம்புறாவ் யுள் இங்க்லிஷ் ஆங்கில அறிவை விருத்தி செய்யுங்கள்

This is....

திஸ் இஸ்

These are....

திஸ் ஆ

This is..., These are...

என்ற பொருட்களைச் சுட்டிக் காட்டி, அவற்றை விளக்கும் போது - ஒருமையில் உள்ள பொருளாக இருந்தால் This is... என்றும், பன்மையாக இருந்தால் These are... என்றும் உபயோகிக்கிறோம்.

This is a pen.

திஸ் இஸ் எ. பென். — இது ஒரு பேனே.

This is a book.

திஸ் இஸ் எ. புக் இது ஒரு புத்தகம்.

This is a table.

திஸ் இஸ் எ டேபல் — இது ஒரு மேசை.

This is my father.

திஸ் இஸ் மயி பிதா... இது எனது தகப்பனார்.

This is my mother.

திஸ் இஸ் மயி மத... — இது எனது தாய்.

These are pens.

திஸ் ஆ... பென்ஸ். — இவைகள் பேனேகள்.

These are books.

திஸ் ஆ... புக்ஸ். — இவைகள் புத்தகங்கள்.

These are tables.

திஸ் ஆ டேபல்ஸ் — இவைகள் மேசைகள்.

வினா வாக்கியங்களாக இவற்றை மாற்றும்போது வினைச் சொற்களான is, are என்பன முறையே this என்பதற்கும் these என்பதற்கும் முதலில் வரும்.

Is this a pen?

இஸ் திஸ் எ. பென்? இது ஒரு பேனையா?

Is this a book?

இஸ் திஸ் எ. புக்? இது ஒரு புத்தகமா?

Are these pens?

ஆ திஸ் பென்ஸ்? இவைகள் பேனேகளா?

Are these books?

ஆ திஸ் புக்ஸ்? இவைகள் புத்தகங்களா?

Are these tables?

ஆ திஸ் டேபல்ஸ்? இவைகள் மேசைகளா?

This is..., These are... என்று மறுதலித்துக் கூறும் இடங்களில் is not..., are not... என்று பாவிக்கவேண்டும். இன்னும் சுருக்கமாக isn't என்றும் aren't என்றும் பாவிக்கலாம்.

This is not a pen.

திஸ் இஸ் நொட் எ. பென்.

இது ஒரு பேனே அல்ல.

This isn't a pen என்று சுருக்கமாகக் கூறலாம்.

This is not a book.

திஸ் இஸ் நொட் எ புக்.

இது ஒரு புத்தகம் அல்ல.

This isn't a book.

திஸ் இஸ்ந் எ புக்.

இது ஒரு புத்தகம் அல்ல.

This is not a table.

திஸ் இஸ் நொட் எ டேபல்

இது ஒரு மேசை அல்ல.

This isn't a table.

திஸ் இஸ்ந் எ டேபல்.

இது ஒரு மேசை அல்ல.

These are not pens.

திஸ் ஆ நொட் பென்ஸ்.

இவைகள் பேனேகள் அல்ல.

These are not books.

திஸ் ஆ நொட் புக்.

இவைகள் புத்தகங்கள் அல்ல.

These are not tables.

திஸ் ஆ நொட் டேபல்ஸ்.

இவைகள் மேசைகள் அல்ல.

are not என்பதை aren't என்று சுருக்கமாகக் கூறலாம்.

A SHORT DIALOGUE

எ. ஷோ...ட் டயலொக் — ஒரு சிறிய சம்பாஷணை

- X. Someone came to meet you.
ஸம்வண் கேம் ரு மீட் யூ.
யாரோ உங்களைப் பார்க்க வந்தார்கள்.
- Y. At what time did he come?
ஈட் லொ...ட் டயம் டிட் ஹீ கம்?
எந்த நேரத்தில் அவர் வந்தார்?
- X. He came at about 9 30.
ஹீ கேம் ஈட் எபவுட் நயின் தேட்டி.
அவர் ஒன்பது முப்பது அளவில் வந்தார்.
- Y. Did he leave any message for me?
டிட் ஹீ லீவ் எனி மெஸேஜ்?
அவர் எனக்கு ஏதாவது செய்திகள் தந்தாரா?
- X. No, he didn't.
நோ, ஹீ டிட்ன்ட்.
இல்லை, அவர் அப்படி செய்யவில்லை.
- Y. What sort of person is he?
லொ...ட் ஸோட் ஒவ் பே...சன் இஸ் ஹீ?
அவர் என்ன மாதிரியான ஆள்?
- X. He is fairly tall.
ஹீ இஸ் ஫ேயலி டோல்.
அவர் கொஞ்சம் உயரமானவர்.
- Y. What's his name?
லொ...டஸ் ஹிஸ் நேம்?
அவருடைய பெயர் என்ன?
- X. He didn't tell me.
ஹீ டிட்ன்ட் டெட்ஸ் மி.
அவர் எனக்குச் சொல்லவில்லை.
- Y. You should have asked him his name.
யூ ஷூட் ஹீவ் ஆஸ்க்ட் ஹிம் ஹிஸ் நேம்.
நீர் அவருடைய பெயரைக் கேட்கவேண்டும்.
- X. I forgot to do so.
அஹீ ஫ோரெகாட் ரு டு ஸோ.
நான் அப்படிச் செய்ய மறந்து விட்டேன்.
- Y. What did he say?
லொ...ட் டிட் ஹீ ஸோ?
அவர் என்ன சொன்னார்?
- X. He said he would come some other day.
ஹீ ஸைட் ஹீ வுட் சம்ஸம் அத... டே.
அவர் இன்னொரு நாளைக்கு வருவதாகச் சொன்னார்.

COMPETITION FOR STUDENTS

மாணவர்களுக்குரிய போட்டி 7

இந்தப் போட்டி வரிசை பாடசாலை மாணவர்களுக்கு கானது. பின்வரும் 5 வாக்கியங்களில் உள்ள பிழைகளைத் திருத்தி ஒரு தபால் அட்டையில் எழுதி கூப்பிளையும் நிரப்பி அதில் ஒட்டி கீழே காட்டப்படும் விலாசத்துக்கு அனுப்புக. ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சரியான விடைகள் வரின் திருவுள்ள சீட்டு முறைப்படி பரிசு பார்க்கப்படும் முதலாவது பரிசு பெறும் ஒருவருக்கு ரூபா 15 ரொக்கப்பரிசு வழங்கப்படும். அந்த விசனங்கள் வருமாறு:

- (1) I write by the pen.
- (2) Everybody must love their country.
- (3) He gave mangoes to John and myself.
- (4) This is one of the men who was arrested.
- (5) If I were him I would not do it.

முடிவு தேதி 18.12.81 — பெறுபேறுகள் 28.12.81
அனுப்பவேண்டிய முகவரி,

வாக்கிய அமைப்புப் போட்டி (6)

“ஆங்கிலம் பிரசுரிப்பாளர்கள்”

த. பெ. 23, கண்டி.

சொல்லாடாட்டம் - 8

பெறுபேறுகள்:

1வது இடம்:

செல்வி குயின் ஜெனீவி முருகேசு.
சுத்தேலிக்க தேவாலய வதி,
உருவில்.

2வது இடம்:

செல்வி, சாந்தி மஹாலிங்கம்,
262, ஏகாம்பரம் ரோட், திரிகோணமலை.

3வது இடம்:

செல்வன் பொ. நிமலன், ௭/௦ திருமதி ஐ. டொன்னையா.
சபாபதி வீதி, தலையாளி, கொக்குவில்.

கூப்பன் (வாக்கிய அமைப்புப் போட்டி - 6)

பெயர்.....

வகுப்பு.....

பாடசாலை.....

முகவரி.....

வகுப்பு ஆசிரியர் கையொப்பம்

மூன்று மாதங்களுக்கு இவ்வெளியீடு இலவசம் !

WORD GAME (10)

சொல்லாடாட்டம் (10)

கீழே தரப்பட்டுள்ள சொல்லில் உள்ள எழுத்துக்களை மட்டும் உபயோகித்து எவ்வளவு அர்த்தமுள்ள சொற்களை ஆக்கமுடியுமோ அவைகளை எழுதி அனுப்புங்கள். உதாரணமாகக் காட்டியுள்ள சொற்களை உபயோகிக்க வேண்டாம். ஒரு எழுத்து ஒரு சொல்லில் ஒரு முறை மட்டும் உபயோகிக்கப்பட வேண்டும். மிகக் கூடுதலான சொற்களை ஆக்கி கீழே காணப்படும் கூப்பனையும் நிரப்பி ஒட்டி அனுப்பி முதலாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 3 மாதங்களுக்கும் இரண்டாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 2 மாதங்களுக்கும் 3 ம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு ஒரு மாதத்துக்கும் இவ்வெளியீடு இலவசமாக வழங்கப்படும். ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சரியான விடைகள் காணப்பட்டால் அதிர்ஷ்டவாப்சீட்டு மூலம் வெற்றி காணப்படும். பதிவுத் தபால் அவசியம் இல்லை.

தரப்படும் சொல்

HARVEST

உதாரணங்கள்: 1 HEAR 2 HAVE 3 REST

முடிவு திகதி: 18 12 - 1981

பெறுபெறுகள் 28 - 12 1981 ல் வெளிவரும்.

இந்த நிபந்தனைகளுக்கமைய விடைகளை எழுதி அனுப்பவேண்டும்.

முகவரி: சொல்லாடாட்டம் - 8

“ஆங்கிலம்” வெளியீட்டாளர்கள்.

தபால்பெட்டி. இல. 23.

சண்டி.

கூப்பன்.

சொல்லாடாட்டம் (10)

பெயர்.....

முகவரி.....

.....

.....

கையொப்பம்.....

WORD STUDY

வ...ட் ஸ்டடி — சொல் அவதானம்

ஆங்கிலத்தில் ஒரே உச்சரிப்பையுடைய சில சொற்கள் உண்டு. ஆனாலும் கருத்து வேறுபாடுகள் உண்டு. அப்படியான சொற்களை ஒத்த ஒலியுடைய சொற்கள் (Homonyms) என்று கூறலாம். அவற்றுட் சில பின்வருமாறு:-

A. (1) Beer, பியர் பியர் என்னும் குடிவகை.

I drank a glass of beer.

அயி ட்ரூங்க் எட்ரிளாஸ் ஒவ் பியர்.

நான் ஒரு கிளாஸ் பியர் குடித்தேன்.

(2) Bier - பிய... பாடை (பிரேதம் கமக்கும் வாகனம்.)

The coffin was placed on the bier.

த கொபின் வோ...ஸ் ப்ளேஸ்ட் ஒன் த பிய....

சவப்பெட்டி பாடைக்கு மேலே வைக்கப்பட்ட

(டது

B. (1) Birth ப...த் - பிறப்பு.

What is your date of birth.

வொ...ட். இஸ் யூர் டேட் ஒஃப் ப்...த்.

உமது பிறந்த நாள் என்ன?

(2) I booked a berth in night train to Jaffna.

அயி புக்ட். எ பே...த் இன் த நயிட் ட்ரேன்

கு ஜாவ்னா.

நான் யாழ்ப்பாணத்துக்கு செல்லும் இரவுப்

புகையிரதத்தில் ஒரு படுக்கை வசதியுடன்

கூடிய ஆசனம் பதிவுசெய்தேன்.

C. (1) Hole ஹோல் = துவாரம்.

The carpenter bored a hole in the wood.

த காப்பென்ர... பேபா...ட எ ஹோல் இன்

த' வுட்.

(2) whole ஹோல் = முழுதிலும்.

The whole family went on a picnic to

Sigiriya.

த ஹோல் பியிளி வென்ட் ஒன் எ பிக்னிக்

சிகிரியா.

முழுக்குடும்பமும் சிகிரியாவுக்கு ஒரு சுற்று

சாவுக்குப் போய்விட்டார்கள்.

வாக்கிய அமைப்பும் போட்டி (5)

பெறுபெறுகள். சொக்கப் பரிசு: ரூபா. 15/=

சென்னை. ந. இந்திரா

-யம் வகுப்பு மேற்பா அதிபர்,

யாப்பண்டத்தெரிப்பு மகனீர் உல்லூரி,

பண்டத்தெரிப்பு.